



Facoltà di Lingue (Al-Alsun)
Dipartimento di Italianistica



DIPARTIMENTO
DI FILOLOGIA CLASSICA
E ITALIANISTICA



Università
per Stranieri
di Perugia



Sotto il patrocinio di

Prof. Mohamed Diaa Zain El Abedeen, Rettore dell'Università di Ain Shams

Prof.ssa Amani Osama Kamel, Prorettore per gli Studi Superiori e la Ricerca

Prof.ssa Salwa Rashad, Preside della Facoltà di Lingue (Al-Alsun)

Prof. Ashraf Attia, Vicepreside per gli Studi Superiori e la Ricerca

Si terrà il

Convegno Internazionale del Dipartimento di Italianistica

Studi italiani e sfide del Terzo Millennio

Facoltà di Lingue (Al-Alsun) – Università di Ain Shams (il Cairo)

12-13 ottobre 2025

Secondo annuncio

Profonde sono le radici della lingua italiana in Egitto. Già dalla prima metà del XVIII secolo, precisamente nel 1732, iniziò l'insegnamento dell'italiano presso la sede dei frati francescani nel quartiere Muski nel centro del Cairo, considerata la prima scuola straniera in Egitto.

A causa di vari fattori culturali, politici e sociali, lo studio della lingua italiana in Egitto non ebbe sempre uno sviluppo lineare. In un certo periodo la lingua italiana acquistò uno status di prestigio tra le lingue straniere in Egitto, in quanto aveva ampio impiego nei consolati, nelle rappresentanze diplomatiche e nei tribunali stranieri. Un'importante svolta avvenne con l'ascesa di Muhammad Ali al potere in Egitto all'inizio del XIX secolo. Nel suo desiderio di modernizzare l'Egitto, Muhammad Ali, ordinò la fondazione della Scuola di Al-Alsun (Lingue) nel 1835, con l'italiano

tra le lingue primarie. Lo studio nella Scuola venne interrotto varie volte, ma a partire dal 1956, data della riapertura, il Dipartimento di italianistica presso l'odierna Facoltà di Al-Asun continua a svolgere ruolo centrale nella diffusione e nell'insegnamento della lingua italiana e della traduzione.

Le nuove generazioni hanno ricevuto il testimone da illustri docenti e laureati che hanno contribuito tenacemente alla diffusione degli studi italiani e della traduzione per mantenere il ruolo di riferimento del nostro Dipartimento tra le istituzioni simili in Egitto e nel mondo arabo.

Obiettivi del Convegno

Posizionandosi in questa prospettiva, il Convegno internazionale “**Studi italiani e sfide del Terzo Millennio**” si propone di indagare profondamente gli ultimi sviluppi nei principali ambiti di ricerca relativi agli studi italiani (letteratura italiana, linguistica italiana, comparatistica delle lingue, delle culture e delle letterature, traduzione, insegnamento della lingua e nuove tecnologie) analizzando le sfide che si sono poste nella ricerca scientifica in queste discipline. L'obiettivo principale sarebbe, dunque, quello di offrire uno spazio di analisi, confronto e studio – in ottica intertestuale, intermediale e interdisciplinare - in cui ci interroghiamo sulle nuove modalità di ricerca in italianistica attraverso una gamma di metodi, voci e sguardi diversi per rimanere al passo con i più recenti cambiamenti e proiettarci verso il futuro.

I principali **ambiti di ricerca** includono (ma non si limitano a) i seguenti:

1. Letteratura italiana
2. Linguistica italiana
3. Comparatistica delle lingue, delle culture e delle letterature
3. Traduzione
4. Italianistica e intelligenza artificiale

Temario

I – Studi letterari in lingua italiana nel Terzo Millennio

- Studi letterari contemporanei
- Nuove tendenze letterarie nelle opere post-2000
- Letterature comparate: l'italiano vs le letterature mondiali
- Evoluzione della critica e delle metodologie letterarie
- Studi culturali nel Terzo Millennio

II – Evoluzione linguistica e studi linguistici in italiano

- Neostandard e cambiamenti linguistici
- Linguaggio dei media e dei social
- Studi pragmatici
- Dialetti e linguaggi settoriali
- Lessicografia e tecnologie innovative

- Studi lessicali e semantici
- Studi fonetici e fonologici

III – Studi di traduzione tra arabo e italiano

- Approcci e meccanismi della traduzione
- Il traduttore: formazione e sfide
- Traduzione orale e sfide affrontate dagli interpreti
- Traduzione dall'italiano tra individui e istituzioni
- Traduzioni dall'arabo in Italia: passato e presente
- Traduzione letteraria e dialogo interculturale
- Impatto della tecnologia moderna sulla traduzione

IV – Studi italiani e intelligenza artificiale

- Intelligenza artificiale e letteratura
- Intelligenza artificiale e linguistica
- Intelligenza artificiale e traduzione
- Intelligenza artificiale e meccanismi della ricerca scientifica
- Intelligenza artificiale e insegnamento delle lingue

Lingue del Convegno e degli atti

- La **lingua ufficiale** del Convegno è l'**italiano**; saranno accolte anche relazioni in **arabo e in inglese**.
- I lavori accettati per la pubblicazione nel volume collettivo degli atti devono essere in **italiano, arabo o inglese**.

Per partecipare al Convegno

- Il contributo non deve essere stato pubblicato in precedenza, né in corso di pubblicazione.
- Compilare il modulo di partecipazione disponibile al seguente link, **entro il 25 luglio 2025**: <https://forms.gle/94QzrorizmG75nXX6>
- Inviare **un solo file** all'indirizzo congr.italianistica@alsun.asu.edu.eg, indicando come oggetto della e-mail **Abstract2025, ed includendo**:
 1. Nome dell'/degli autore/i
 2. Affiliazione
 3. Titolo del contributo in italiano (o arabo) e in inglese
 4. Abstract in italiano (o arabo) e in inglese (max 500 parole per ciascuna lingua, bibliografia esclusa), che sottolinea: il tema scelto, gli obiettivi, la metodologia (e i risultati previsti)
 5. Bibliografia essenziale.
 6. Parole chiave (3-5 parole).
- Il tempo massimo per la presentazione orale è di **15 minuti**.
- L'elaborato completo non deve superare le **7000 parole (bibliografia inclusa)**.

Quota di iscrizione

- 1200 EGP per i partecipanti egiziani.
- 150 USD per i partecipanti dall'estero.
- 50 USD per gli studenti post-laurea provenienti dall'estero.

Il pagamento deve essere effettuato per conto dell'**Unità Rifaa** della Facoltà di Lingue (Al-Alsun), Università di Ain Shams **entro il 3 ottobre 2025** (dettagli su iscrizione e pagamento da fornire in seguito).

Atti del Convegno

- I contributi proposti per la partecipazione al Convegno saranno sottoposti a valutazione da parte del comitato scientifico (Si prevede una tripla revisione “peer-review” cieca). I contributi **accettati per la pubblicazione** saranno inclusi nel volume degli atti del Convegno.

Sede del Convegno

Facoltà di Lingue (Al-Alsun) – Università di Ain Shams, Via Al-Khalifa Al-Mamoun – Abbassia – Il Cairo, Egitto

Il Convegno si svolgerà in modalità ibrida (in presenza e online).

Per le corrispondenze

Per ulteriori informazioni e/o chiarimenti, si prega di scrivere al seguente indirizzo: congr.italianistica@alsun.asu.edu.eg

Evento sociale

Una visita guidata al Cairo e a Giza sarà organizzata per i partecipanti interessati. I dettagli saranno comunicati in seguito.

Scadenze importanti (**prorogate**)

Compilazione del modulo di partecipazione online	Venerdì 25 luglio 2025
Invio degli Abstract via e-mail	Venerdì 25 luglio 2025
Avviso accettazione	Venerdì 08 agosto 2025
Invio della presentazione ppt (o poster)	Venerdì 26 settembre 2025
Versamento della quota di iscrizione	Venerdì 03 ottobre 2025
Invio della versione completa del contributo	Venerdì 02 gennaio 2026

Comitato scientifico (in ordine alfabetico)

Borbala Samu, U. per Stranieri di Perugia
Carla Bagna, Università per Stranieri di Siena
Carla Gambacorta, U. per Stranieri di Perugia

Dalia Gamal, U. di Ain Shams
Emad El-Baghdady, U. di Ain Shams
Faten El-Ghazouly, U. di Ain Shams
Fawzi Issa, U. di Ain Shams
Filippo Milani, U. di Bologna
Francesca Malagnini, U. per Stranieri di Perugia
Giovanni Capecchi, U. per Stranieri di Perugia
Letizia Cinganotto, U. per Stranieri di Perugia
Matteo Viale, U. di Bologna
Nermin Hamdy, U. di Ain Shams
Raymond Siebetcheu, Università per Stranieri di Siena
Sabrina Machetti, Università per Stranieri di Siena
Sawsan Zein-El-Abedin, U. di Ain Shams
Suhaima Selim, U. di Ain Shams
Suzanne Iskandar, U. di Ain Shams

Comitato organizzatore (in ordine alfabetico)

Aisha Emad, Israa Gamal, Hala Hesham, Omnia Abdel-Karim, May Abed, Nashwa Karam (U. di Ain Shams)



Ain Shams University
Faculty of Al-Aksun (Languages)
Department of Italian Studies



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DEPARTMENT
OF CLASSICAL PHILOLOGY
AND ITALIAN STUDIES



Università
per Stranieri
di Perugia



ASSOCIAZIONE
DEGLI
ITALIANISTI

LINGUIST
List

Under the patronage of

Prof. Mohamed Daa Zain El Abedeen, President of Ain Shams University

Prof. Amani Osama Kamel, Vice President of the University for Graduate Studies and Research

Prof. Salwa Rashad, Dean of the Faculty of Languages (Al-Aksun)

Prof. Ashraf Attia, Deputy Dean for Graduate Studies and Research

Is to be held

International Conference of the Department of Italian Studies

Italian Studies and Challenges of the Third Millennium

Faculty of Al-Aksun (Languages) – Ain Shams University (Cairo)

October 12-13, 2025

Second Announcement

The roots of the Italian language run deep in Egypt. As early as the first half of the 18th century, specifically in 1732, Italian began to be taught at the Franciscan friars' headquarters in the Muski district in central Cairo, considered the first foreign school in Egypt.

Due to various cultural, political, and social factors, the study of the Italian language in Egypt did not always develop linearly.

At one point, the Italian language gained a prestigious status among foreign languages in Egypt, as it was widely used in consulates, diplomatic representations, and foreign courts. An important turning point occurred with the rise of Muhammad Ali to power in Egypt at the beginning of the

19th century. In his desire to modernize Egypt, Muhammad Ali ordered the founding of the School of Al-Asun (Languages) in 1835, with Italian being one of the primary languages taught. Study at the School was interrupted several times, but since 1956, the year of its reopening, the Department of Italian Studies at the current Faculty of Al-Asun continues to play a central role in the dissemination and teaching of the Italian language and translation.

The new generations have received the torch from distinguished professors and graduates who have tenaciously contributed to the spread of Italian studies and translation to maintain our department's leading role among similar institutions in Egypt and the Arab world.

Conference Objectives

Within the afore mentioned framework, the International Conference "**Italian Studies and Challenges of the Third Millennium**" aims to thoroughly investigate the latest developments in the main research areas related to Italian studies (e. g. Italian literature, Italian linguistics, comparative studies of languages, cultures, and literatures, translation, teaching of Italian language and new technologies) by analyzing the challenges that have arisen in scientific research in these disciplines. The main objective will, therefore, be to offer a space for analysis, discussion, and study – from an intertextual, intermedial, and interdisciplinary perspective – in which we can explore new research methods in Italian studies through a range of different approaches, voices, and perspectives to keep up with the most recent developments and project ourselves into the future.

The main research areas include (but are not limited to) the following:

1. Italian Literature
2. Italian Linguistics
3. Comparative Studies of Languages, Cultures, and Literatures
4. Translation
5. Italian Studies and Artificial Intelligence

Conference Topics

I – Literary Studies in Italian in the Third Millennium

- Contemporary Literary Studies
- New Literary Trends in Post-2000 Works
- Comparative Literature: Italian vs. World Literatures
- Evolution of Literary Criticism and Methodologies
- Cultural Studies in the Third Millennium

II – Linguistic Evolution and Linguistic Studies in Italian

- Neo-standard and Linguistic Changes
- Media and Social Media Language
- Pragmatic Studies
- Dialects and Specialized Languages
- Lexicography and Innovative Technologies
- Lexical and Semantic Studies

- Phonetic and Phonological Studies

III – Translation Studies between Arabic and Italian

- Approaches and Methods of Translation
- The Translator: Training and Challenges
- Oral Translation and Challenges Faced by Interpreters
- Translation from Italian between Individuals and Institutions
- Translations from Arabic in Italy: Past and Present
- Literary Translation and Intercultural Dialogue
- Impact of Modern Technology on Translation

IV – Italian Studies and Artificial Intelligence

- Artificial Intelligence and Literature
- Artificial Intelligence and Linguistics
- Artificial Intelligence and Translation
- Artificial Intelligence and Methods of Scientific Research
- Artificial Intelligence and Language Teaching

Languages of presentation and Conference proceedings

- The **official language** of the conference is **Italian**; presentations in **Arabic and English** will also be accepted.
- Manuscripts accepted for publication in the volume of proceedings must be in **Italian, Arabic, or English**.

How to Participate in the Conference

- The proposed contribution must not have been previously published or be under publication.
- Fill out the participation form available at the following link by **July 25, 2025**: <https://forms.gle/94QzrorizmG75nXX6>
- Send a **single file** to **congr.italianistica@alsun.asu.edu.eg**, indicating **"Abstract2025"** as the email subject. The submitted file must include the following:
 - Name of the author(s)
 - Affiliation
 - Title of the contribution in Italian (or Arabic) and English
 - Abstract in Italian (or Arabic) and English (max 500 words for each language, excluding bibliography), highlighting: the chosen theme, objectives, methodology (and expected results)
 - Essential bibliography
 - Keywords (3-5 words)
- The maximum time for oral presentation is 15 minutes.
- The complete manuscript should not exceed 7000 words (including bibliography).

Registration Fee

- 1200 EGP for Egyptian participants.
- 150 USD for participants from abroad.
- 50 USD for postgraduate students from abroad.

Payment is to be made to the Rifaa Unit of the Faculty of Al-Alsun (Languages), Ain Shams University by **October 3, 2025** (details on registration and payment will be provided later to the participants).

Conference Proceedings

- Contributions proposed for participation in the conference will be subject to evaluation by the scientific committee (a triple blind peer-review). Contributions accepted for publication will be included in the conference proceedings volume. Further details will be provided later to the authors.

Conference Venue

Faculty of Al-Alsun (Languages) – Ain Shams University, Al-Khalifa Al-Mamoun Street – Abbassia – Cairo, Egypt

The conference will be held in a **hybrid mode** (in-person and online).

For Correspondence

For further information and/or questions, please write to the following address:
congr.italianistica@alsun.asu.edu.eg

Social event

A sightseeing tour will be organized in Cairo and Giza for participants who are interested. The organizing committee will announce the details later.

Important Deadlines (**extended**)

- **Submission of the online participation form:** Friday, July 25, 2025
- **Abstract submission via email:** Friday, July 25, 2025
- **Acceptance notification:** Friday, August 8, 2025
- **Submission of PPT presentation (or poster):** Friday, September 26, 2025
- **Payment of registration fee:** Friday, October 3, 2025
- **Submission of full manuscript:** Friday, January 2, 2026

Scientific Committee (in alphabetical order)

Borbala Samu, University for Foreigners of Perugia

Carla Bagna, University for Foreigners of Siena

Carla Gambacorta, University for Foreigners of Perugia

Dalia Gamal, Ain Shams University
Emad El-Baghdady, Ain Shams University
Faten El-Ghazouly, Ain Shams University
Fawzi Issa, Ain Shams University
Filippo Milani, Bologna University
Francesca Malagnini, University for Foreigners of Perugia
Giovanni Capecchi, University for Foreigners of Perugia
Letizia Cinganotto, University for Foreigners of Perugia
Matteo Viale, Bologna University
Nermin Hamdy, Ain Shams University
Raymond Siebetchu, University for Foreigners of Siena
Sabrina Machetti, University for Foreigners of Siena
Sawsan Zein-El-Abedin, Ain Shams University
Suhaima Selim, Ain Shams University
Suzanne Iskandar, Ain Shams University

Organising Committee

Aisha Emad, Hala Hesham, Israa Gamal, Omnia Abdel-Karim, May Abed, Nashwa Karam (Ain Shams University).